



Notes for claiming Australian Age Pension

under the Agreement between
Australia and the Republic of Finland on Social Security

Tietoja vanhuuseläkkeen hakemisesta Australiasta

Australian ja Suomen tasavallan välisen sosiaaliturvasopimuksen
mukainen hakemus

Voit lukea ohjeet suomeksi sivulta 10.

1

When to use this form

Use this form to claim an Australian Age Pension.

For more information

- You can call the Department of Human Services International Services direct between 8.00 am and 5.00 pm (Hobart Time), Monday to Friday on **+61 3 6222 3455**.

Note: Call charges apply – calls from mobile phones may be charged at a higher rate.

- You can write to us by:

mail at: **Department of Human Services
International Services
PO Box 7809
Canberra BC ACT 2610
Australia**

fax to: **+61 3 6222 2799**

Please include your phone number (including country and area code), so we can quickly respond to your query.

- **Information online** – If you would like further information on Centrelink services and payments, you can go to **humanservices.gov.au**

Please keep these *Notes for claiming Australian Age Pension (PART 1)*, pages 1 to 18, for your future reference.

Forms in your claim pack

In your claim pack, you should have the following forms:

PART 1 *Notes for claiming Australian Age Pension*

The form that you are reading will provide you with important information about claiming, your rights and obligations.

You should read this information and keep it for future reference.

PART 2 *Claim for Australian Age Pension*

You and your partner (if you have one) must answer ALL questions in the claim form.

Mod (iA) Income and assets

You and your partner (if you have one) must answer ALL questions in the Income and assets form.

Important Note: You must return your claim form and **all** supporting documents and lodge them at the same time with your claim form. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exceptions will be if you are waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.

Your partner

The Department of Human Services recognises both opposite-sex and same-sex relationships. This includes relationships registered under Australian state or territory laws or the laws of other countries or regions.

You must answer all questions and provide all requested information about your partner, whether same-sex or opposite-sex, even if your partner has never been to Australia or is not claiming or receiving an Australian pension.

Your partner (if you have one) can also use this claim form if they want to claim an Australian pension. Complete question 2 in PART 2 and ensure that all questions are answered by your partner as well as yourself.

To claim an Australian pension

Call the Department of Human Services, International Services (between 8.00 am and 5.00 pm Hobart Time, Monday to Friday).

Tell us you wish to claim an Australian pension and the Department of Human Services staff will provide you with advice on the best way for you to proceed with your claim for an Australian pension.

You can contact the Department of Human Services by telephone, post or fax.

Filling in this form

Please use black or blue pen.

Mark boxes like this with a tick ✓ or ✗.

When you see a box like this ► **Go to 5** skip to the question number shown. You do not need to answer the questions in between.

If you need more space for answers, use a separate sheet.

Returning your form

Check that all required questions are answered and that **all** forms are signed and dated.

Important Note: You must return **all** forms and **all** supporting documents and lodge them together. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exceptions will be if you are waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.

You can return forms and any supporting documents:

In person/by post – the Finnish Centre for Pensions, Eläketurvakeskus (International Pension Matters).

The Finnish Centre for Pensions will copy original documents for you and return them to you. The claim forms do not need to be copied. If you do copy the claim forms, please ensure you keep a copy, not the original. The Finnish Centre for Pensions will forward all the information to the Department of Human Services International Services in Australia.

Online – submit your documents online (excluding identity documents). For more information about how to access an Online Account or how to lodge documents online, go to humanservices.gov.au/submitdocumentsonline

By post – return your documents by sending them to:

**Department of Human Services
International Services
PO Box 7809
Canberra BC ACT 2610
Australia**

If you send original documents to us, we will make copies and return the original documents to you.

While you can lodge your form direct with us, lodging with the Finnish Centre for Pensions, Eläketurvakeskus (International Pension Matters) will normally make it easier and faster for you to receive a decision on your claim.

If you need advice call the Department of Human Services International Services between 8.00 am and 5.00 pm (Hobart Time), Monday to Friday on **+61 3 6222 3455**.

Australian Age Pension – what you can claim

Requirements

To claim an Australian Age Pension, a period of permanent Australian residence must be proved.

'Permanent' means you lived in Australia on a long-term basis, with a permanent residence visa or as an Australian citizen. Holidays in Australia are not included. Holidays or short trips outside Australia while you were living in Australia are included as part of your residence in Australia.

If you have never lived in Australia you cannot be paid an Australian Age Pension.

The amount of pension you get paid will depend on how long you have lived in Australia between the ages of 16 and age pension age.

The amount of pension usually also depends on your (and/or your partner's) income and assets.

You should claim Age Pension if:

- you are over age pension age (please refer to the table below), **AND**
- you have lived in Australia for more than 10 years, **OR**
- the period of time you have lived in Australia and the period of time that you have been covered by the Finnish earnings-related pension scheme or the period of time you have lived in Finland after the age of 16 adds up to more than 10 years.

Note: If you need to add Finnish periods to meet the 10 year requirement, you must have a minimum of 12 months Australian residence between the ages of 16 and age pension age (see table below) to qualify.

Pension age and claim lodgement rules

You can lodge your claim for Age Pension up to 13 weeks before you reach age pension age.

A claim lodged more than 13 weeks before you reach age pension age does not meet Australian legislation provisions and another claim will be required.

Age requirements

To be paid Age Pension you must meet the age requirements. You can lodge a claim up to 13 weeks before your qualifying age. See table below.

Date of birth	Qualifying age
On or before 30 June 1952	You meet the age requirements now
1 July 1952 to 31 December 1953	65 years 6 months
1 January 1954 to 30 June 1955	66 years
1 July 1955 to 31 December 1956	66 years 6 months
From 1 January 1957	67 years

Information about claiming Australian Age Pension

What you will need

As a customer you may be required to confirm your identity when claiming a payment or service from the Australian Government Department of Human Services.

If you lodge with the Finnish Centre for Pensions, Eläketurvakeskus (International Pension Matters), they will confirm your identity for you.

If you choose to send your claim directly to us, you must confirm your identity by providing **original documents** (not copies) from the approved list below. We will return your original documents to you.

We need you to provide:

- One document to show **either** proof of birth in Australia (e.g. Australian birth certificate) **OR** proof of arrival in Australia (e.g. visa in your passport).

AND

- Other documents listed below which add up to 100 points. This list is not complete, other documents may be accepted.

Note: You cannot use the same document to make up 100 points if you use it for proof of birth in Australia or proof of arrival in Australia.

Australian documents	Points
Passport (current)	70
Citizenship Certificate	70
Birth Certificate	70
Certificate of Evidence of Resident Status	70
Australian Entry Visa	70
Driver's Licence	40
Marriage Certificate	40
Divorce Papers	40
Birth Certificate(s) of any of your child(ren)	40
Education Examination Certificates	40
Bank Card or Statements	40
Mortgage Papers	40
Certificate of Name Change	40
Rates Notices	20
Financial Papers (inc. share or superannuation statements)	10
Taxation Assessment Notice	10

Non-Australian documents	Points
Passport stamped with an entry into Australia	40
Identity Card	20
Other non-Australian documents that match the Australian documents listed above (e.g. marriage certificate, birth certificate, driver's licence etc.)	20

Note: Only a maximum of 3 non-Australian documents (excluding a current passport) can be used.

If you do not agree with a decision we have made If you are not happy with a decision we have made there are several steps you can take.

1. If you would like more information about a decision you should contact us. We will check the details and explain the decision. This gives you a chance to correct misunderstandings or present new information.
2. If you do not agree with the decision and would like the decision to be reviewed, we will forward the matter to a review officer. The review officer has not been involved in the decision and can change it if it is wrong. It is important to ask for a review **within 13 weeks** of being notified about a decision. If your request for a review is more than 13 weeks after being notified and the decision is changed, you may only receive your entitlement from the date you requested the review.
3. If you do not agree with the decision of the review officer you can apply to the Administrative Appeals Tribunal (AAT) for a review. The AAT is an independent tribunal. It has the power to change decisions but only according to the law and only after a review officer has reviewed the case.
4. If you do not agree with the decision of the AAT you may be able to appeal further. For more information about the AAT, please go to **aat.gov.au**

Personal information is treated as confidential and can only be released to someone else in special circumstances, where the law requires or where you give permission. If you have concerns about your personal information contact us. We will look into the matter and tell you about your rights to see and amend your information. If you are still not satisfied, you can contact the **Privacy Commissioner at GPO Box 5218, Sydney NSW 2001, AUSTRALIA.**

Your obligations

Australian Age Pension is paid subject to an income and assets test.

Most forms of income will affect the amount of Australian Age Pension that you can be paid. The income test allows you to receive an amount of income before your Australian Age Pension will be affected. You are required to tell us about all of the income that you receive and we will work out how it affects the amount of Australian Age Pension that you can be paid.

The assets test allows you to have a certain level of assets before your Australian Age Pension will be affected. As with income, you are required to tell us of all of your assets and we will tell you how they affect your Australian Age Pension.

The income test

How much payment you receive will depend on your circumstances and your (and/or your partner's) income and assets.

We calculate the amount that could be paid to you, and if applicable, to your partner under both the income test and the assets test. The test giving the lower rate of payment is the one used to pay you and/or your partner.

Income includes money received from employment and money deemed to be earned from investments. It also includes money from outside Australia.

You can have income up to certain amounts before your payment is reduced.

Your income may include:

- deemed income from financial assets
- gross income from earnings
- income received to provide care
- net income from business, including farms
- family trust distributions or dividends from private company shares
- income attributable to the controllers of a private trust or private company
- income from rental property
- income from a life interest
- income from boarders and lodgers (other than immediate family)
- superannuation and pensions from countries other than Australia
- income from income stream products, superannuation pensions and annuities.

For more information about income, go to humanservices.gov.au/income

The assets test

Most property and items you (and/or your partner) own or have interest in, including those assets held outside Australia, are taken into account when calculating your payment.

The value of your assets is what you would get for them if you sold them at market value.

Generally, any debt owing on an asset is deducted from the value of the asset.

Your assets may include:

- rental properties, farms, second or holiday houses
- cars, caravans, boats or trailers
- home contents and personal effects, including antiques or other collectables
- the market or trade value of all savings and investments, including funeral bonds
- loans you have made to other people, family trusts and companies
- value of most income stream products
- business assets
- interest in a private trust or private company
- superannuation investments held by people over Age Pension age
- licenses, for example fishing or taxi
- surrender value of life insurance policies, **and**
- any assets given away or sold for less than their market value within the last 5 years.

The following assets are NOT included:

- your principal family home (and up to 2 hectares of privately used surrounding land that is on the same title), and any permanent fixtures such as wall-to-wall carpet and wall heaters
- some income stream products
- cemetery plots and pre-paid funeral expenses
- any property or monies left to you in an estate which you are not yet able to receive, generally for a period up to 12 months
- accommodation bonds paid to an aged care home or on entry to residential aged care
- aids for people with a disability
- monies received from the National Disability Insurance Scheme to provide for the needs of people with a disability
- most compensation or insurance payments for loss or damage to buildings or personal effects
- any life interest, reversionary interest, remainder interest or contingent interest unless it was created by you, your partner or at the time of death of your partner, **and**
- assets up to a certain limit held in a Special Disability Trust (SDT) for an immediate family member.

These are called exempt assets.

For more information about assets, go to humanservices.gov.au/assets

Changes you must tell us about

As soon as you have lodged your claim for Australian pension, you must tell us within 28 days if any of these things happen or may happen. You can tell us by writing to us, by telephoning us on **+61 3 6222 3455** or by contacting us by facsimile on **+61 3 6222 2799**.

- Income**
- if you and/or your partner start to receive a pension from a country, other than Australia, or you are already getting one and it increases e.g. annual reviews
 - if you and/or your partner claim or receive compensation for work related accidents or illnesses
 - if you and/or your partner start work or recommence work, or start any form of profession, trade, business or self employment
 - if you and/or your partner receive a private pension or superannuation pension, or the private pension or superannuation pension you are already getting increases
 - if you and/or your partner start to receive rent, or the rent you are getting increases
 - if you and/or your partner's combined income from any source other than investments increases
 - if you and/or your partner buy or sell any shares or managed investments
 - if you and/or your partner receive any bonus shares.
-

- Assets**
- if you and/or your partner's combined assets other than financial investments increase
 - if you and/or your partner's combined financial investments increase by more than AUD\$ 1,000
 - if you and/or your partner open any new accounts
 - if you and/or your partner give away assets or sell them for less than their value.
-

- Other things you must tell us**
- if you marry; are in or commence a registered or de facto relationship; reconcile with a former partner; start living with someone as their partner
 - if you separate from your partner
 - if you divorce
 - if your partner dies
 - if you and/or your partner move into or out of a nursing home, hostel or retirement village
 - if you and/or your partner or any of your dependent children/students are charged with an offence and are in custody or remanded in a psychiatric institution or in jail
 - if you and/or your [partner sell](#), rent out or dispose of the home you live in
 - if you and/or your partner leave your home for more than 12 months
 - if you change your address you should tell us straight away. If mail is returned to us because you are not at the last address you gave us, your payments may be delayed or stopped
 - if you are paid by direct deposit, you must advise us before you close or change your bank account
 - if you and/or your partner return to Australia, as your rate will probably change from the date you arrive
 - you must also tell us if you and/or your partner leave the country you live in, either permanently or temporarily, as your Australian pension may no longer be payable.

Please keep these *Notes for claiming Australian Age Pension (PART 1)*, pages 1 to 18, for your future reference.



Tietoja vanhuuseläkkeen hakemisesta Australiasta

Australian ja Suomen tasavallan välisen sosiaaliturvasopimuksen mukainen hakemus

1

Lomakkeen käyttötarkoitus

Tällä lomakkeella haetaan vanhuuseläkettä Australiasta.

Jos haluat lisätietoja

- Voit soittaa Department of Human Services, International Services -viraston numeroon **+61 3 6222 3455** maanantaista perjantaihin klo 8-17 (Hobartin aikaa).

Huom: Puhelu on maksullinen – matkapuhelimella soitetut puhelut saatetaan velottaa korkeammalla taksalla.

- Voit kirjoittaa meille:

postitse osoitteeseen: **Department of Human Services
International Services
PO Box 7809
Canberra BC ACT 2610
Australia**

faksilla numeroon: **+61 3 6222 2799**

Pyydämme liittämään viestiin puhelinnumerosi (mukaan lukien maa- ja suuntanumero), jotta voimme vastata kyselyysi nopeasti.

- **tietoa Internetissä** – Jos haluat lisätietoja Centrelinkin palveluista ja maksuista, voit lukea niitä sivustoltamme osoitteessa **humanservices.gov.au**

Pyydämme, että pidät tallessa sivut 1-18 *Tietoja vanhuuseläkkeen hakemisesta Australiasta (OSA 1)*, myöhempää käyttöä varten.

Hakemuspaketissasi olevat lomakkeet

Hakemuspaketiksi tulisi sisältää seuraavat lomakkeet:

OSA 1 Tietoja eläkkeen hakemisesta Australiasta

Tässä osassa on tärkeitä tietoja eläkkeen hakemisesta sekä hakijan oikeuksista ja velvollisuuksista. Tiedot tulisi lukea ja pitää tallessa myöhempää käyttöä varten.

OSA 2 Australiasta maksettavan eläkkeen hakulomake

Hakijan ja hänen puolisonsa (jos on) tulee vastata hakulomakkeen KAIKKIIN kysymyksiin.

Mod (IA) Tulot ja varallisuus

Hakijan ja hänen puolisonsa (jos on) tulee vastata tulo- ja varallisuuslomakkeen KAIKKIIN kysymyksiin.

Tärkeää huomioida: Hakulomake ja kaikki sitä tukevat asiakirjat on palautettava ja jätettävä yhtä aikaa. Jos kaikkia asiakirjoja ei palauteta, hakemusta ei ehkä oteta vastaan. Käytännöstä poiketaan vain odotettaessa lääkärinlausuntoa tai lausuntoja tai muita lomakkeita kolmannelta osapuolelta.

Puolisosi

Department of Human Services tunnustaa parisuhteet sekä vastakkaista että samaa sukupuolta olevien välillä. Tämä koskee sekä Australian osavaltioiden tai territorioiden että muiden maiden tai alueiden lainsäädännön mukaan rekisteröityjä parisuhteita.

Kaikkiin kysymyksiin on vastattava ja annettava kaikki pyydetty tiedot puolisoista, olipa hän samaa tai vastakkaista sukupuolta, vaikka puoliso ei olisi koskaan käynytkään Australiassa eikä hae tai saa eläkettä Australiasta.

Puolisosi (jos olet parisuhteessa) voi myös käyttää tätä hakulomaketta, jos hän haluaa hakea Australian eläkettä. Vastaa kysymykseen 2 OSASSA 2 ja varmista, että molemmat puoliset ovat vastanneet kaikkiin kysymyksiin.

Näin haetaan vanhuuseläkettä Australiasta

Soita Department of Human Services, International Services (maanantaista perjantaihin klo 8–17 itäistä normaaliaikaa (Hobart)).

Sano, että haluat hakea vanhuuseläkettä Australiasta, ja Department of Human Services -viraston henkilöstö neuvoa parhaan tavan edetä Australian vanhuuseläkkeen hakemisessa.

Voit ottaa yhteyttä Department of Human Services International Services -virastoon puhelimitse, postitse, tai faksilla.

Lomakkeen täyttö

Käytä mustaa tai sinistä kuulakärkikynää.

Merkitse tällaiset ruudut joko ✓-tai ✗-merkeillä.

Kohdissa, joissa lukee ► **Siirry kysymykseen 5** hyppää kyseiseen kysymykseen. Välissä oleviin kysymyksiin ei tarvitse vastata.

Jos tarvitset lisätilaa vastauksille, käytä erillistä paperia.

Lomakkeen palautus

Tarkista, että kaikkiin vaadittuihin kysymyksiin on vastattu ja **kaikki** lomakkeet on allekirjoitettu ja päivätty.

Tärkeää huomioida: kaikki lomakkeet ja **kaikki** hakemusta tukevat asiakirjat on palautettava ja jätettävä yhtä aikaa. Jos kaikkia asiakirjoja ei palauteta, hakemusta ei ehkä oteta vastaan. Käytännöstä poiketaan vain odotettaessa lääkärintlausuntoa tai lausuntoja tai muita lomakkeita kolmannelta osapuolelta.

Lomakkeet ja hakemusta tukevat asiakirjat voi palauttaa:

Henkilökohtaisesti/postitse – Eläketurvakeskukselle (kansainväliset asiat).

Eläketurvakeskuksessa otetaan alkuperäisistä asiakirjoista kopiot ennen niiden palauttamista hakijalle. Hakulomakkeita ei tarvitse kopioida. Jos haluat ottaa hakulomakkeista kopiot, varmista, että pidät itselläsi kopiot, etkä alkuperäistä. Eläketurvakeskus lähettää kaikki lomakkeet ja hakemusta tukevat asiakirjat Australiaan, Department of Human Services International Services -virastoon.

Verkossa – asiakirjat voi lähettää verkossa (paitsi henkilöllisyysasiakirjat). Lisätietoja verkkotiliin (Online Account) pääsystä ja asiakirjojen lähettämisestä sen kautta voi lukea osoitteessa **humanservices.gov.au/submitdocumentsonline**

Postitse – lähetä asiakirjat osoitteeseen:

**Department of Human Services
International Services
PO Box 7809
Canberra BC ACT 2610
Australia**

Jos lähetät alkuperäisiä asiakirjoja, otamme niistä kopiot ja palautamme alkuperäiset asiakirjat lähettäjälle.

Vaikka hakemuksen voikin lähettää suoraan meille, eläkepäätöksen saa tavallisesti helpommin ja nopeammin, jos hakemuksen lähettää Eläketurvakeskukselle (kansainväliset asiat).

Jos tarvitset neuvoja, soita Department of Human Services International Services -viraston numeroon **+61 3 6222 3455** maanantaista perjantaihin klo 8-17 (Hobartin aikaa).

Edellytykset

Voidakseen anoa vanhuuseläkettä Australiasta hakijan tulee näyttää toteen pysyvä oleskelu Australiassa.

‘**Pysyvä**’ tarkoittaa, että asuit kauan Australiassa joko pysyvän oleskeluvan turvin tai Australian kansalaisena. Australiassa vietettyjä lomia ei lasketa. Australiassa asumisen aikaiset lomat tai lyhyet matkat Australian ulkopuolelle lasketaan mukaan osana Australiassa oleskelua.

Jos et ole koskaan asunut Australiassa, sinulle ei voida maksaa vanhuuseläkettä Australiasta.

Maksettava eläke määräytyy sen mukaan, kuinka kauan olet asunut Australiassa 16 ikävuoden ja vanhuuseläkkeeseen oikeuttavan iän välisenä aikana.

Eläkkeen määrä tavallisesti riippuu myös hakijan (ja/tai puolison) tuloista ja varallisuudesta.

Vanhuuseläkettä tulisi hakea, jos:

- olet ylittänyt vanhuuseläkkeeseen oikeuttavan iän (katso alla olevaa taulukkoa), **JA**
- olet asunut Australiassa yli 10 vuotta, **TAI**
- ajanjakso, jonka olet asunut Australiassa ja ajanjakso, jonka olet ollut Suomen työeläkejärjestelmän piirissä tai ajanjakso, jolloin olet asunut Suomessa 16 ikävuoden jälkeen on yhteensä yli 10 vuotta.

Huom: Jos vaadittavaan 10 vuoteen tarvitsee lisätä Suomessa vietettyjä ajanjaksoja, hakijan tulee olla asunut Australiassa vähintään vuoden 16 ikävuoden ja vanhuuseläkkeeseen oikeuttavan iän (ks. alla olevaa taulukkoa) välisenä aikana.

Eläkeikää ja hakemuksen jättämistä koskevat säännöt

Vanhuuseläkehakemuksen voi jättää enintään 13 viikkoa ennen eläkeiän saavuttamista.

Yli 13 viikkoa ennen eläkeiän saavuttamista jätetty hakemus ei täytä Australian lainsäädännössä asetettuja ehtoja, ja eläkkeen hakemiseen vaaditaan uusi hakemus.

Ikävaatimukset

Vanhuuseläkettä maksetaan vain ikävaatimukset täyttävälle. Hakemuksen voi jättää aikaisintaan 13 viikkoa ennen eläkeikää. Katso alla olevaa taulukkoa.

Syntymäaika	Eläkkeeseen oikeuttava ikä
30.6.1952 tai sitä aiemmin	Olet nyt eläkkeeseen oikeuttavassa iässä
1.7.1952 - 31.12.1953	65 vuotta 6 kuukautta
1.1.1954 - 30.6.1955	66 vuotta
1.7.1955 - 31.12.1956	66 vuotta 6 kuukautta
1.1.1957 alkaen	67 vuotta

Tietoja Australian vanhuuseläkkeen hakemisesta

Mitä hakemukseen tarvitaan

Asiakkaita saatetaan pyytää vahvistamaan henkilöllisyytensä, kun he hakevat etuutta tai palvelua Australian valtion Department of Human Services -virastosta.

Jos jätät hakemuksen Eläketurvakeskukselle (Kansainväliset asiat), he vahvistavat henkilötietosi.

Jos lähetät hakemuksen suoraan meille, henkilöllisyyden vahvistamiseen vaaditaan **alkuperäisiä asiakirjoja** (ei kopioita) alla olevasta hyväksytyjen asiakirjojen listasta. Palautamme alkuperäiset asiakirjat lähettäjälle.

Tarvitsemme:

- Yhden asiakirjan, joka todistaa **joko** syntymän Australiassa (kuten australialainen syntymätodistus) **TAI** todisteen Australiaan saapumisesta (kuten passissa oleva viisumi).

JA

- Muita asiakirjoja alla olevasta listasta, joista yhteensä kertyy 100 pistettä. Lista ei ole kattava, vaan muutkin asiakirjat saattavat kelvata.

Huom: Samaa asiakirjaa ei voi käyttää sekä 100 pisteen hankkimiseen että todisteeksi syntymästä Australiassa tai saapumisesta Australiaan.

Australialaiset asiakirjat	Pisteitä
Passi (voimassa oleva)	70
Kansalaisuustodistus	70
Syntymätodistus	70
Todistus asumisoikeudesta	70
Australian saapumislupa	70
Ajokortti	40
Vihkitodistus	40
Todistus avioerosta	40
Lapsen (lasten) syntymätodistus (-todistukset)	40
Koulutodistukset	40
Pankkikortti tai tiliote	40
Kiinnelaina-asiakirjat	40
Todistus nimen muutoksesta	40
Tositteet kunnallismaksuista	20
Tositteet varallisuudesta (mm. osake- tai työeläkeselvitykset)	10
Veropäätös	10

Ei-australialaiset asiakirjat	Pisteitä
Passi, johon on leimattu Australiaan saapuminen	40
Henkilöllisyyskortti	20
Muut ei-australialaiset asiakirjat, jotka vastaavat yllälueteltuja australialaisia asiakirjoja (esim. vihkitodistus, syntymätodistus, ajokortti jne.)	20

Huom: Käytettäväksi hyväksytään enintään 3 ei-australialaista asiakirjaa (paitsi voimassa oleva passi).

Jos olet eri mieltä tekemästämme päätöksestä

Jos et ole tyytyväinen tekemäämme eläkepäätökseen, voit edetä asiassa usealla tavalla.

1. Jos haluat lisätietoja päätöksestä, ota meihin yhteyttä. Tarkistamme päätöksen tiedot ja selitämme miten se on tehty. Näin saat mahdollisuuden oikaista väärinkäsityksiä tai antaa uusia tietoja.
2. Jos olet eri mieltä päätöksestä ja haluaisit hakea siihen muutosta, lähetämme asian tarkastajalle. Tarkastaja ei ole ollut tekemässä päätöstä, ja jos päätös on virheellinen, hän voi oikaista sen. On tärkeää hakea muutosta 13 viikon sisällä päätöksen saamisesta. Jos muutosta haetaan 13 viikon jälkeen ilmoituksesta ja päätökseen tehdäänkin muutos, takautuvia maksuja voidaan maksaa vasta valituspäivästä lähtien.
3. Jos olet eri mieltä tarkastajan tekemästä päätöksestä, voit hakea muutosta Administrative Appeals Tribunal -virastolta (AAT). AAT on riippumaton tuomioistuin. Sillä on valtuudet muuttaa päätöksiä, mutta vain lain sallimissa puitteissa ja vasta tarkastajan käsittelyn jälkeen.
4. Jos olet eri mieltä AAT:n tekemästä päätöksestä, voit hakea edelleen muutosta. Lisätietoja AAT:stä löytyy sivuilta aat.gov.au

Henkilötietoja käsitellään luottamuksellisesti ja niitä voidaan luovuttaa muille henkilöille vain erityistilanteissa, lain vaatiessa tai hakijan luvalla. Jos olet huolissasi henkilötiedoistasi, ota meihin yhteyttä. Tutkimme asian ja kerromme oikeuksistasi nähdä ja muokata tietojasi. Jos senkään jälkeen et ole tyytyväinen, voit ottaa yhteyttä yksityisyydensuojavaltuutettuun osoitteessa: **Privacy Commissioner, GPO Box 5218, Sydney NSW 2001, AUSTRALIA.**

Velvollisuutesi

Australian vanhuuseläkkeen maksaminen arvioidaan tulo- ja varallisuustestien avulla.

Useimmat tulotyytit vaikuttavat maksettavaan Australian vanhuuseläkkeeseen. Tulotesti sallii määrätyn ansiotason ennen kuin tulot vaikuttavat Australian vanhuuseläkkeeseen. Edellytämme, että kerrot meille kaikki saamasi tulot ja me laskemme, miten ne vaikuttavat sinulle maksettavaan Australian vanhuuseläkkeeseen.

Varallisuustesti sallii määrätyn määrän varallisuutta, ennen kuin se vaikuttaa Australian vanhuuseläkkeeseen. Kuten tulojenkin suhteen, edellytämme, että ilmoitat kaiken varallisuutesi ja me kerromme, miten se vaikuttaa sinulle maksettavaan Australian vanhuuseläkkeeseen.

Tulotesti

Saamasi etuuden määrä riippuu olosuhteistasi ja sinun (ja/tai puoliso) tuloista ja varallisuudesta. Laskemme sinulle, ja tilanteen mukaan puolisollesi, mahdollisesti maksettavan etuuden sekä tulo- että varallisuustestien perusteella. Etuus maksetaan sinulle ja/tai puolisollesi sen testin perusteella, joka tuottaa alemman tuloksen.

Tuloihin luetaan ansiotyöstä saadut tulot ja sijoituksista ansaituiksi katsotut tulot. Niihin luetaan myös Australian ulkopuolelta saadut tulot.

Sinulla voi olla tuloja määrättyyn rajaan saakka, ennen kuin etuuttasi alennetaan.

Tuloihin voidaan lukea:

- arvioidut ansiot sijoitusomaisuudesta
- ansiotyöstä saadut bruttotulot
- hoitotulot
- nettotulot liiketoiminnan harjoittamisesta sekä maatilataloudesta
- saadut osinkotulot perhesäätiöstä tai yksityisen osakeyhtiön osakkeista
- yksityisen säätiön tai osakeyhtiön talousjohtajalle kuuluvat tulot
- vuokrakiinteistöstä saadut tulot
- tulot elinaikaisesta hallintaoikeudesta
- täysihoitolaisista tai vuokralaisista (muilta kuin lähiomaisilta) saadut tulot
- muista maista kuin Australiasta saatu työeläke tai eläkkeet
- tulovirtatuotteista saadut tulot, työeläkkeet ja elinkorot

Lisätietoja tuloista on osoitteessa humanservices.gov.au/income

Varallisuustesti

Suurin osa varallisuutta ja tavaroita, jotka sinä (ja/tai puoliso) omistatte tai joihin teillä on hallintaoikeus, sekä myös Australian ulkopuolella oleva varallisuus, otetaan huomioon etuuttanne laskettaessa.

Varallisuuden arvo on se, minkä saisit siitä myydessäsi sen markkina-arvosta.

Yleensä varallisuuden arvosta vähennetään varallisuuteen liittyvä maksamaton velka.

Varallisuudeksi voidaan lukea:

- vuokrakiinteistöt, maatilat, toiset asunnot tai loma-asunnot
- autot, asuntovaunut, veneet tai peräkärryt
- kodin irtaimisto ja henkilökohtaiset tavarat sekä lisäksi antiikkiesineet ja muut keräilytavarat
- kaikkien säästöjen ja sijoitusten sekä hautajaisrahasto-osuuksien markkina- tai kaupalliset arvot
- muille henkilöille, perhesäätiöille ja -yhtiöille antamasi lainat
- useimpien tulovirtatuotteiden arvo
- yritysomaisuus
- osuudet yksityissä säätiöissä tai yhtiöissä
- eläkeikäisten henkilöiden omistamat superannation-työeläkesijoitukset
- toimitukset, esimerkiksi kalastusta tai taksia varten
- henkivakuutusten luovutusarvot, ja
- kaikki se varallisuus, joka on annettu pois tai myyty sen markkina-arvoa alhaisempaan hintaan viimeisen 5 vuoden aikana.

Seuraavaa varallisuutta EI lueta mukaan:

- oma vakituinen kotisi (ja enintään 2 hehtaaria samaan yksityiseen omistusoikeuteen sisältyvää, ympäröivää maa-aluetta), ja kaikki kiintokalusteet kuten kokolattiamatot ja seinään kiinnitetyt lämmittimet
- jotkut tulovirtatuotteet
- hautapaikat ja ennakoon maksetut hautajaiskustannukset
- kaikki kuolinpesästä perimäsi omaisuus ja varat, joita et voi vielä saada, yleensä ainakaan vuoteen
- vanhainkotiin tai hoivakotiin maksetut kynnyksrahat
- vammaisten apuvälineet
- National Disability Insurance Schemestä vammaisten tarpeita varten saadut varat
- useimmat rakennuksiin tai henkilökohtaisiin tavaroihin kohdistuneista menetyksistä tai vahingoista saadut korvaukset tai vakuutusmaksut
- kaikki elinaikaiset hallintaoikeudet, ja muut erilaiset oikeudet, paitsi itse laatimasi tai puoliso laatimat tai puoliso kuollessa laaditut, ja
- Eriyisen vammaissäätiön hallussa (Special Disability Trust (SDT)) lähiomaista varten olevat varat tiettyyn rajaan asti.

Nämä ovat erivapautuksen alaista varallisuutta.

Lisätietoja varallisuudesta on osoitteessa humanservices.gov.au/assets

Haettuasi Australian vanhuuseläkettä sinun on kerrottava meille **28 päivän kuluessa**, jos jotain seuraavista joko tapahtuu tai saattaa tapahtua. Voit ilmoittaa meille kirjallisesti, puhelimitse soittamalla numeroon **+61 3 6222 3455** tai telefaksilla numeroon **+61 3 6222 2799**.

- Tulot**
- jos sinä ja/tai puolisoasi alatte saada eläkettä jostain toisesta maasta kuin Australiasta tai jos jo saamanne eläke nousee esimerkiksi vuosittaisen tarkistuksen johdosta
 - jos sinä ja/tai puolisoasi haette tai saatte korvausta työhön liittyvän tapaturman tai sairauden johdosta
 - jos sinä ja/tai puolisoasi aloitatte työssä tai palaatte töihin tai alatte toimia jossain akateemisessa ammatissa, ammattilaisena, liikkeenharjoittajana tai yksityisyrittäjänä
 - jos sinä ja/tai puolisoasi saatte yksityiseläkettä tai työeläkettä tai saamanne yksityiseläke tai työeläke nousee
 - jos sinä ja/tai puolisoasi alatte saada vuokraa tai teille maksettu vuokra nousee
 - jos sinun ja/tai puolisoasi yhteenlasketut tulot, jotka on saatu mistä tahansa muusta lähteestä kuin investoinneista, nousevat
 - jos sinä ja/tai puolisoasi ostatte tai myytte yhtään osakkeita tai varainhoidossa olevia investointeja
 - jos sinä ja/tai puolisoasi saatte yhtään bonusosakkeita.
-

- Varallisuus**
- jos sinun ja/tai puolisoasi yhteenlaskettu varallisuus (muu kuin taloudelliset investoinnit) kasvaa
 - jos sinun ja/tai puolisoasi yhteenlasketut taloudelliset investoinnit kasvavat enemmän kuin AUD\$ 1000
 - jos sinä ja/tai puolisoasi avaatte uusia pankkitilejä
 - jos sinä ja/tai puolisoasi annatte varallisuuttanne jollekin tai myytte varallisuuttanne sen arvoa alhaisemmalla hinnalla.
-

**Muita asioita,
joista meille tulee kertoa**

- jos avioidut tai olet rekisteröidyssä pari- tai avosuhteessa tai aloitat sellaisen, välisi entisen puolisoasi kanssa korjaantuvat, tai alat asumaan jonkun kanssa parisuhteessa
- jos muutatte puolisonne kanssa asumaan erilleen
- jos eroat
- jos puolisoasi kuolee
- jos sinä ja/tai puolisoasi muutatte hoivakotiin, palvelutaloon tai seniorikylään
- jos sinä ja/tai puolisoasi tai joku huollettavista lapsistanne/opiskelijoihistanne on syytettynä rikoksesta ja on pidätetty tai tutkintovankeudessa psykiatrisessa sairaalassa tai vankilassa
- jos sinä ja/tai puolisoasi myytte, vuokraatte tai hävitätte asuintalonne
- jos sinä ja/tai puolisoasi muutatte pois kotoa yli vuodeksi
- jos osoitteesi muuttuu, ilmoita siitä meille välittömästi. Jos posti palauttaa sinulle lähetetyn kirjeen, koska et asu meille viimeksi antamassasi osoitteessa, sinulle maksetut etuudet saattavat viivästyä tai keskeytyä
- jos saat maksusi suoraan pankkitilillesi, sinun on ilmoitettava meille ennen kuin suljet tai teet muutoksia pankkitiliisi
- jos sinä ja/tai puolisoasi palaatte Australiaan, koska maksettava määrä todennäköisesti muuttuu saapumispäivästä lähtien
- sinun on myös kerrottava meille, jos sinä ja/tai puolisoasi muutatte asuinmaastanne, joko pysyvästi tai väliaikaisesti, koska Australian eläketänne ei ehkä voida enää maksaa.

Pyydämme, että pidät tallessa sivut 1-18 *Tietoja vanhuuseläkkeen hakemisesta Australiasta (OSA 1)*, myöhempää käyttöä varten.



Claiming Australian Age Pension

under the Agreement between
Australia and the Republic of Finland on Social Security

Australian vanhuuseläkehakemus

Australian ja Suomen tasavallan välisen sosiaaliturvasopimuksen
mukainen hakemus

OFFICE USE ONLY—Date of receipt

VIRKAILIJA

TÄYTTÄÄ—saapumispäivä

Date stamp

Päiväysleima

2

You/ Hakija

- 1 If we need to contact you what is your preferred language?
Millä kielellä haluat meidän tarvittaessa ottavan yhteyttä?

1

2

- 2 Do you have a partner?
Onko sinulla puoliso?

If your partner is now deceased, please fill in 'Your partner' details at questions 5, 6, 7, 8, 13 and 20 ONLY.
Jos puolisosi on kuollut, täytä 'Hakijan puolison' tiedot VAIN kysymyksissä 5, 6, 7, 8, 13 ja 20.

No Go to 5

Ei **Siirry kysymykseen 5**

Yes Go to next question

Kyllä **Siirry seuraavaan kysymykseen**

- 3 Is your partner also claiming Australian Age Pension?
Hakeeko puolisosi myös vanhuuseläkettä Australiasta?

No You must still answer all the questions about them.

Hakijan tulee silti vastata puolisoa koskeviin kysymyksiin.

Yes Go to next question

Kyllä **Siirry seuraavaan kysymykseen**

- 4 Is your partner using this form or a separate form for a claim or to provide their details?

Käyttääkö puolisosi tätä vai erillistä lomaketta hakemukseen tai tietojen antoon?

This form

Tätä lomaketta

Separate form

Erillistä lomaketta

Your partner/ Hakijan puoliso

If your partner is now deceased, please fill in 'Your partner' details at questions 5, 6, 7, 8, 13 and 20 ONLY.
Jos puolisosi on kuollut, täytä 'Hakijan puolison' tiedot VAIN kysymyksissä 5, 6, 7, 8, 13 ja 20.



CLK0AUS140FI 1807

You/ Hakija

5 Your name

Hakijan nimi

Mr Mrs Miss Ms Other
Hra Rva Nti Muu

Family name

Sukunimi

First given name

Etunimi

Second given name

Toinen etunimi

6 Have you ever used or been known by any other name (e.g. name at birth, maiden name, previous married name, Aboriginal or tribal name, alias, adoptive name, foster name)?

Oletko koskaan käyttänyt tai onko sinut tunnettu millään muulla nimellä (esim. nimesi syntyessä, tyttönimi, entinen sukunimi, aboriginaali- tai heimonimi, alias, adoptionimi, kasvatusperheen nimi)?

1 Other name

Muu nimi

Type of name (e.g. name at birth)

Nimityyppi (esim. syntymänimi)

2 Other name

Muu nimi

Type of name (e.g. maiden name)

Nimityyppi (esim. tyttönimi)

If you have more than 2 other names, attach a separate sheet with details.

Jos sinulla on ollut useampia kuin 2 muuta nimeä, ilmoita ne erillisellä paperilla.

Your partner/ Hakijan puoliso

5 Your name

Hakijan nimi

Mr Mrs Miss Ms Other
Hra Rva Nti Muu

Family name

Sukunimi

First given name

Etunimi

Second given name

Toinen etunimi

6 Have you ever used or been known by any other name (e.g. name at birth, maiden name, previous married name, Aboriginal or tribal name, alias, adoptive name, foster name)?

Oletko koskaan käyttänyt tai onko sinut tunnettu millään muulla nimellä (esim. nimesi syntyessä, tyttönimi, entinen sukunimi, aboriginaali- tai heimonimi, alias, adoptionimi, kasvatusperheen nimi)?

1 Other name

Muu nimi

Type of name (e.g. name at birth)

Nimityyppi (esim. syntymänimi)

2 Other name

Muu nimi

Type of name (e.g. maiden name)

Nimityyppi (esim. tyttönimi)

If you have more than 2 other names, attach a separate sheet with details.

Jos sinulla on ollut useampia kuin 2 muuta nimeä, ilmoita ne erillisellä paperilla.

You/ Hakija

7 Your gender

Sukupuoli

Male

Mies

Female

Nainen

8 Your date of birth

Syntymäaika

Day/Päivä / Month/Kuukausi / Year/Vuosi



Attach an original document as proof of your date of birth.

Liitä mukaan alkuperäinen asiakirja todistaaksesi syntymäaikasi.

9 Your permanent address

Pysyvä osoite

Country Maa

10 Your postal address (if different to above)

Postiosoite (jos eri kuin ylläoleva)

Country Maa

Your partner/ Hakijan puoliso

7 Your gender

Sukupuoli

Male

Mies

Female

Nainen

8 Your date of birth

Syntymäaika

Day/Päivä / Month/Kuukausi / Year/Vuosi



If you are claiming Age Pension, attach an original document as proof of your date of birth.

Jos haet vanhuuseläkettä, liitä mukaan alkuperäinen asiakirja todistaaksesi syntymäaikasi.

9 Your permanent address

Pysyvä osoite

Country Maa

10 Your postal address (if different to above)

Postiosoite (jos eri kuin ylläoleva)

Country Maa

You/ Hakija

11 Your contact details

Yhteystiedot

It is important that you include the complete number (including country and area codes) as we may need to contact you on these numbers.

If you provide an email address or mobile phone number, you may receive electronic messages (SMS or email) from us. To read the Terms and Conditions, go to humanservices.gov.au/em

On tärkeää antaa numero täydellisenä (mukaan lukien maan numero ja suuntanumero), koska on mahdollista, että joudumme ottamaan yhteyttä puhelimitse.

Jos annat sähköpostiosoitteen tai matkapuhelinnumeron, voit saada meiltä viestejä sähköisesti (SMS tai email). Voit lukea käyttöehdot sivustoltamme humanservices.gov.au/em

Home phone number

Kotinumero

Country () Area code ()
Maa Suuntanumero ()

Mobile phone number

Matkapuhelin

Work phone number

Työpuhelin

Country () Area code ()
Maa Suuntanumero ()

Fax number

Faksinumero

Country () Area code ()
Maa Suuntanumero ()

Alternative phone number

Muu puhelinnumero

Country () Area code ()
Maa Suuntanumero ()

Email

Sähköposti

.....
@

Your partner/ Hakijan puoliso

11 Your contact details

Yhteystiedot

It is important that you include the complete number (including country and area codes) as we may need to contact you on these numbers.

If you provide an email address or mobile phone number, you may receive electronic messages (SMS or email) from us. To read the Terms and Conditions, go to humanservices.gov.au/em

On tärkeää antaa numero täydellisenä (mukaan lukien maan numero ja suuntanumero), koska on mahdollista, että joudumme ottamaan yhteyttä puhelimitse.

Jos annat sähköpostiosoitteen tai matkapuhelinnumeron, voit saada meiltä viestejä sähköisesti (SMS tai email). Voit lukea käyttöehdot sivustoltamme humanservices.gov.au/em

Home phone number

Kotinumero

Country () Area code ()
Maa Suuntanumero ()

Mobile phone number

Matkapuhelin

Work phone number

Työpuhelin

Country () Area code ()
Maa Suuntanumero ()

Fax number

Faksinumero

Country () Area code ()
Maa Suuntanumero ()

Alternative phone number

Muu puhelinnumero

Country () Area code ()
Maa Suuntanumero ()

Email

Sähköposti

.....
@

You/ Hakija

12 Are you currently receiving an Australian pension?

Saatko tällä hetkellä eläkettä Australiasta?

No Go to next question

Ei Siirry seuraavaan kysymykseen

Yes Give details below

Kyllä Anna tiedot alla

What payment are you receiving?

Mitä etuutta saat?

Your Centrelink Reference Number (if known)

Centrelinkin asiakasnumero (jos tiedossa)

 - - -

Name payments are made in

Henkilön nimi, jolle etuudet maksetaan

► **Go to 14**

Siirry kysymykseen 14

13 Have you claimed or received an Australian pension or benefit in the last 10 years?

Oletko hakenut tai saanut eläkettä tai etuutta Australiasta viimeisen 10 vuoden aikana?

No Go to next question

Ei Siirry seuraavaan kysymykseen

Yes Give details below

Kyllä Anna tiedot alla

What payment are you receiving?

Mitä etuutta saat?

Your Centrelink Reference Number (if known)

Centrelinkin asiakasnumero (jos tiedossa)

 - - -

Name payments are made in

Henkilön nimi, jolle etuudet maksetaan

Your partner/ Hakijan puoliso

12 Are you currently receiving an Australian pension?

Saatko tällä hetkellä eläkettä Australiasta?

No Go to next question

Ei Siirry seuraavaan kysymykseen

Yes Give details below

Kyllä Anna tiedot alla

What payment are you receiving?

Mitä etuutta saat?

Your Centrelink Reference Number (if known)

Centrelinkin asiakasnumero (jos tiedossa)

 - - -

Name payments are made in

Henkilön nimi, jolle etuudet maksetaan

► **Go to 14**

Siirry kysymykseen 14

13 Have you claimed or received an Australian pension or benefit in the last 10 years?

Oletko hakenut tai saanut eläkettä tai etuutta Australiasta viimeisen 10 vuoden aikana?

No Go to next question

Ei Siirry seuraavaan kysymykseen

Yes Give details below

Kyllä Anna tiedot alla

What payment are you receiving?

Mitä etuutta saat?

Your Centrelink Reference Number (if known)

Centrelinkin asiakasnumero (jos tiedossa)

 - - -

Name payments are made in

Henkilön nimi, jolle etuudet maksetaan

14 Please read this before answering the question
Lue tämä ennen kuin vastaat kysymykseen

Select **ONE** option below that best describes your current relationship status.
Valitse **YKSI** allaolevista vaihtoehdoista, joka parhaiten kuvaa nykyistä parisuhdettaasi.

What is your **CURRENT** relationship status?
Mikä on **NYKYINEN** siviilisäätysi?

Married
Avoliitto **Go to 15**
Siirry
kysymykseen 15

Registered relationship
(relationship registered under Australian state or territory laws) **Go to 15**
Siirry
kysymykseen 15

Rekisteröity parisuhde
(Australian osavaltion tai territorion lain mukaan rekisteröity parisuhde)

Partnered
(living together in a relationship, including de facto) **Go to 16**
Siirry
kysymykseen 16

Parisuhde
(yhdessä asuminen parisuhteessa, mukaan lukien avosuhde)

Separated
(previously lived with a partner, including in a marriage, registered or de facto relationship) **Go to 21**
Siirry
kysymykseen 21

Asumusero
(aiempi yhdessä asuminen puolison kanssa, mukaan lukien avioliitto, rekisteröity parisuhde tai avosuhde)

Divorced
Eronnut **Go to 21**
Siirry
kysymykseen 21

Widowed
(previously partnered, including in a marriage, registered or de facto relationship) **Go to 20**
Siirry
kysymykseen 20

Leski
(aiempi parisuhde, mukaan lukien avioliitto, rekisteröity parisuhde tai avosuhde)

Never married or lived with a partner
Ei koskaan avioliitossa tai asunut parisuhteessa **Go to 21**
Siirry
kysymykseen 21

15 What is your date of marriage or relationship registration?
Avioliiton solmimis- tai parisuhteen rekisteröimispäivä?

If you have **ever been separated**, list the date that you most recently reconciled with your partner.
Jos olette **koskaan muuttaneet erilleen**, ilmoita päivä, jolloin viimeksi palasitte yhteen.

Day/Päivä Month/Kuukausi Year/Vuosi
/ /

Country where you married
Maa, jossa vihitty

Go to 17
Siirry kysymykseen 17

16 When did you and your partner start living together as a couple?

Milloin muutitte puolisonne kanssa yhteen?

If you have **ever been separated**, list the date that you most recently reconciled with your partner.
Jos olette **koskaan muuttaneet erilleen**, ilmoita päivä, jolloin viimeksi palasitte yhteen.

Day/Päivä Month/Kuukausi Year/Vuosi
/ /

17 Do you currently live in the same home as your partner?
Asutko parhaillaan samassa asunnossa puolisisi kanssa?

No **Go to next question**
Ei **Siirry seuraavaan kysymykseen**

Yes **Go to 23**
Kyllä **Siirry kysymykseen 23**

18 Why are you not living with your partner?
Miksi et asu puolisisi kanssa?

Partner's illness
Puolison sairauden vuoksi

Your illness
Oman sairauden vuoksi

Partner in prison
Puoliso on vankilassa

Partner's employment
Puolison työn vuoksi

Other **Give details below**
Muu **Anna tiedot alla**

19 Period not living with your partner
Asumisajanjakso erillään puolisosta

From
alkaen

Day/Päivä	Month/Kuukausi	Year/Vuosi
/	/	

To
asti

Day/Päivä	Month/Kuukausi	Year/Vuosi
/	/	

OR Indefinite
TAI Toistaiseksi

► **Go to 23**
Siirry
kysymykseen 23

20 Please give the following details about your deceased partner.

Kuolleen puolison tiedot

Date of death

Kuolinpäivä

Day/Päivä	Month/Kuukausi	Year/Vuosi
/	/	

Country where partner died

Puolison kuolinmaa

--

► **Go to 25**
Siirry kysymykseen 25

21 Do you live in the same home as your former partner?

Asutko samassa asunnossa kuin entinen puolisosi?

No

Ei

Yes

Kyllä

22 Please give the following details about your former partner.

Entisen puolison tiedot

Full name

Koko nimi

--

Date of birth

Syntymäaika

Day/Päivä	Month/Kuukausi	Year/Vuosi
/	/	

Date relationship ended

Suhteen päättymispäivä

Day/Päivä	Month/Kuukausi	Year/Vuosi
/	/	

Current address (if known)

Nykyinen osoite (jos tiedossa)

Country
Maa

► **Go to 25**
Siirry kysymykseen 25

23 Do you give your partner permission to make enquiries on your behalf with the Department of Human Services?

Annatko puolisollesi luvan ottaa yhteyttä Department of Human Services -virastoon puolestasi?

No

Ei

Yes

Kyllä

24 Does your partner give permission for you to make enquiries on their behalf with the Department of Human Services?

Antaako puolisosi sinulle luvan ottaa yhteyttä Department of Human Services -virastoon hänen puolestaan?

No

Ei

Yes

Kyllä

25 Do you live with anyone else, other than members of your family?

Asutko kenenkään muun kuin perheenjäsentesi kanssa?

No

Ei

Yes

Kyllä

26 Do you (and/or your partner):

- own your own home,
- have a life interest in your home, **or** are you (and/or your partner):

- buying your own home?

Omistatko (ja/tai puolisosi):

- oman kotisi,
- onko teillä kotinne elinikäinen hallintaoikeus, **tai** oletko (ja/tai puolisosi):
- ostamassa omaa kotia?

No

Ei

Yes

Kyllä


- 27** Do you (and/or your partner) have any dependent children or students?
Onko sinulla (ja/tai puolisollassi) huollettavia lapsia tai opiskelijoita?

A dependent child is a young person under age 16 or a full-time student under age 22 who is in your care and has limited income. A young person cannot be dependent if they are not studying full-time or are earning income.
Huollettava lapsi on alle 16-vuotias nuori tai alle 22-vuotias huollettavanasi oleva kokopäiväopiskelija, jolla on rajoitetut tulot. Nuori ei voi olla huollettava, jos hän ei opiskele kokopäiväisesti tai jos hänellä on ansiotuloja.

No Go to next question
Ei Siirry seuraavaan kysymykseen

Yes Give details below
Kyllä Anna tiedot alla

AND
JA

 If any child is in full-time study, you should provide a statement from the educational institution confirming their enrolment.
Jos lapsi on kokopäiväopiskelija, liitä hakemukseen oppilaitoksen lausunto, joka vahvistaa oppilaitokseen kirjautumisen.

1 Child's name
Lapsen nimi

Date of birth
Syntymäaika

Day/Päivä	Month/Kuukausi	Year/Vuosi
/	/	/

Is the child in full-time study?
Opiskeleeko lapsi kokopäiväisesti?

No Yes
Ei Kyllä

Does the child live with you?
Asuuko lapsi luonasi?

No Yes
Ei Kyllä

Has the child lived in Australia or been an Australian resident?

Onko lapsi asunut Australiassa tai ollut Australian vakinainen asukas?

No Yes
Ei Kyllä

27 Continued
Jatkuu

2 Child's name
Lapsen nimi

Date of birth
Syntymäaika

Day/Päivä	Month/Kuukausi	Year/Vuosi
/	/	/

Is the child in full-time study?
Opiskeleeko lapsi kokopäiväisesti?

No Yes
Ei Kyllä

Does the child live with you?
Asuuko lapsi luonasi?

No Yes
Ei Kyllä

Has the child lived in Australia or been an Australian resident?

Onko lapsi asunut Australiassa tai ollut Australian vakinainen asukas?

No Yes
Ei Kyllä

3 Child's name
Lapsen nimi

Date of birth
Syntymäaika

Day/Päivä	Month/Kuukausi	Year/Vuosi
/	/	/

Is the child in full-time study?
Opiskeleeko lapsi kokopäiväisesti?

No Yes
Ei Kyllä

Does the child live with you?
Asuuko lapsi luonasi?

No Yes
Ei Kyllä

Has the child lived in Australia or been an Australian resident?

Onko lapsi asunut Australiassa tai ollut Australian vakinainen asukas?

No Yes
Ei Kyllä

If you have more than 3 children, attach a separate sheet with details.

Jos lapsia on useampi kuin 3, liitä tiedot hakemukseen erillisellä arkilla.

Please read this before answering the following questions**Lue tämä ennen kuin vastaat seuraaviin kysymyksiin**

To claim an Australian Age Pension, a period of permanent Australian residence must be proved.

'Permanent' means you lived in Australia on a long-term basis, with a permanent residence visa or as an Australian citizen. Holidays in Australia are not included. Holidays or short trips outside Australia while you were living in Australia are included as part of your residence in Australia.

A list of suitable documents is shown in PART 1 for proof of identity and proof of residence in Australia. If you have no documents to confirm your residence in Australia a benefit may not be granted.

Please attach to your claim certified copies of any documents which verify your residence in Australia.

Voidakseen hakea vanhuuseläkettä Australiasta hakijan tulee todistaa pysyvä oleskelu Australiassa.

'Pysyvä' tarkoittaa, että asuit kauan Australiassa joko pysyvän oleskeluvan turvin tai Australian kansalaisena.

Australiassa vietettyjä lomia ei lasketa. Australiassa asumisen aikaiset lomat tai lyhyet matkat Australian ulkopuolelle lasketaan mukaan osana Australiassa oleskelua.

OSASSA 1 on lueteltu lista asiakirjoja, joilla voidaan todistaa henkilöllisyys ja oleskelu Australiassa. Jos hakijalla ei ole asiakirjoja, jotka vahvistavat Australiassa oleskelun, etuutta ei ehkä voida myöntää.

Liitä hakemukseen oikeaksi todistetut kopiot asiakirjoista, jotka todistavat oleskelusi Australiassa.

You/ Hakija**28** What is your country of birth?

Mikä on syntymämaasi?

29 What are your countries of citizenship or nationality?

Minkä maiden kansalainen olet?

Australia Date of grantAustralia Kansalaisuus myönnetty

Day/Päivä	Month/Kuukausi	Year/Vuosi
/	/	

Other Please list all other countries where you have citizenship or nationality.

Muu

Luettele kaikki muut maat, joiden kansalainen olet.

Your partner/ Hakijan puoliso**28** What is your country of birth?

Mikä on syntymämaasi?

29 What are your countries of citizenship or nationality?

Minkä maiden kansalainen olet?

Australia Date of grantAustralia Kansalaisuus myönnetty

Day/Päivä	Month/Kuukausi	Year/Vuosi
/	/	

Other Please list all other countries where you have citizenship or nationality.

Muu

Luettele kaikki muut maat, joiden kansalainen olet.

You/ Hakija

- 30** Give details of all countries (including Australia) where you have lived since birth.

Anna tiedot kaikista maista (Australia mukaan lukien), joissa olet asunut syntymäsi jälkeen.

'Lived' means you lived permanently or long term in that country (don't include holidays or short trips.)
'Asunut' tarkoittaa pysyvää tai pitkäaikaista asumista kyseisessä maassa (ei lomia tai lyhyitä matkoja).

1 Country of residence

Asuinmaa

From

To

Alkaen

Asti

Day/Päivä Month/Kuukausi Year/Vuosi
/ /

Day/Päivä Month/Kuukausi Year/Vuosi
/ /

2 Country of residence

Asuinmaa

From

To

Alkaen

Asti

Day/Päivä Month/Kuukausi Year/Vuosi
/ /

Day/Päivä Month/Kuukausi Year/Vuosi
/ /

3 Country of residence

Asuinmaa

From

To

Alkaen

Asti

Day/Päivä Month/Kuukausi Year/Vuosi
/ /

Day/Päivä Month/Kuukausi Year/Vuosi
/ /

4 Country of residence

Asuinmaa

From

To

Alkaen

Asti

Day/Päivä Month/Kuukausi Year/Vuosi
/ /

Day/Päivä Month/Kuukausi Year/Vuosi
/ /

5 Country of residence

Asuinmaa

From

To

Alkaen

Asti

Day/Päivä Month/Kuukausi Year/Vuosi
/ /

Day/Päivä Month/Kuukausi Year/Vuosi
/ /

If you have lived in more than 5 countries, attach a separate sheet with details.

Jos olet asunut useammassa kuin 5 maassa, liitä tiedot hakemukseen erillisellä arkilla.

Your partner/ Hakijan puoliso

- 30** Give details of all countries (including Australia) where you have lived since birth.

Anna tiedot kaikista maista (Australia mukaan lukien), joissa olet asunut syntymäsi jälkeen.

'Lived' means you lived permanently or long term in that country (don't include holidays or short trips.)
'Asunut' tarkoittaa pysyvää tai pitkäaikaista asumista kyseisessä maassa (ei lomia tai lyhyitä matkoja).

1 Country of residence

Asuinmaa

From

To

Alkaen

Asti

Day/Päivä Month/Kuukausi Year/Vuosi
/ /

Day/Päivä Month/Kuukausi Year/Vuosi
/ /

2 Country of residence

Asuinmaa

From

To

Alkaen

Asti

Day/Päivä Month/Kuukausi Year/Vuosi
/ /

Day/Päivä Month/Kuukausi Year/Vuosi
/ /

3 Country of residence

Asuinmaa

From

To

Alkaen

Asti

Day/Päivä Month/Kuukausi Year/Vuosi
/ /

Day/Päivä Month/Kuukausi Year/Vuosi
/ /

4 Country of residence

Asuinmaa

From

To

Alkaen

Asti

Day/Päivä Month/Kuukausi Year/Vuosi
/ /

Day/Päivä Month/Kuukausi Year/Vuosi
/ /

5 Country of residence

Asuinmaa

From

To

Alkaen

Asti

Day/Päivä Month/Kuukausi Year/Vuosi
/ /

Day/Päivä Month/Kuukausi Year/Vuosi
/ /

If you have lived in more than 5 countries, attach a separate sheet with details.

Jos olet asunut useammassa kuin 5 maassa, liitä tiedot hakemukseen erillisellä arkilla.

You/ Hakija

- 31** For each of the arrivals in, and departures from Australia identified at question 30, please provide the following details.

Anna seuraavat tiedot jokaisesta kysymyksessä 30 mainitusta Australiaan saapumisesta ja poistumisesta.

Be as accurate as possible, even if you can only remember the year you first arrived in Australia.
Vastaa niin tarkasti kuin mahdollista, vaikka muistaisitkin vain vuoden, jolloin ensiksi saavuit Australiaan.

1 Arrival date Saapumispäivä	Name of ship or airline Laivan tai lentoyhtiön nimi
Day/Päivä / Month/Kuukausi / Year/Vuosi	
Place of arrival Saapumispaikka	
Visa details on arrival Viisumitiedot saapumishetkellä	
Visa sub-class Viisumiluokka	Date visa granted Viisumin myöntämispäivä
	Day/Päivä / Month/Kuukausi / Year/Vuosi
Departure date Lähtöpäivä	Name of ship or airline Laivan tai lentoyhtiön nimi
Day/Päivä / Month/Kuukausi / Year/Vuosi	
Place of departure Lähtöpaikka	

2 Arrival date Saapumispäivä	Name of ship or airline Laivan tai lentoyhtiön nimi
Day/Päivä / Month/Kuukausi / Year/Vuosi	
Place of arrival Saapumispaikka	
Visa details on arrival Viisumitiedot saapumishetkellä	
Visa sub-class Viisumiluokka	Date visa granted Viisumin myöntämispäivä
	Day/Päivä / Month/Kuukausi / Year/Vuosi
Departure date Lähtöpäivä	Name of ship or airline Laivan tai lentoyhtiön nimi
Day/Päivä / Month/Kuukausi / Year/Vuosi	
Place of departure Lähtöpaikka	

If you require more space, attach a separate sheet with details.
Jos tarvitset lisätilaa, liitä tiedot hakemukseen erillisellä arkilla.

Your partner/ Hakijan puoliso

- 31** For each of the arrivals in, and departures from Australia identified at question 30, please provide the following details.

Anna seuraavat tiedot jokaisesta kysymyksessä 30 mainitusta Australiaan saapumisesta ja poistumisesta.

Be as accurate as possible, even if you can only remember the year you first arrived in Australia.
Vastaa niin tarkasti kuin mahdollista, vaikka muistaisitkin vain vuoden, jolloin ensiksi saavuit Australiaan.

1 Arrival date Saapumispäivä	Name of ship or airline Laivan tai lentoyhtiön nimi
Day/Päivä / Month/Kuukausi / Year/Vuosi	
Place of arrival Saapumispaikka	
Visa details on arrival Viisumitiedot saapumishetkellä	
Visa sub-class Viisumiluokka	Date visa granted Viisumin myöntämispäivä
	Day/Päivä / Month/Kuukausi / Year/Vuosi
Departure date Lähtöpäivä	Name of ship or airline Laivan tai lentoyhtiön nimi
Day/Päivä / Month/Kuukausi / Year/Vuosi	
Place of departure Lähtöpaikka	

2 Arrival date Saapumispäivä	Name of ship or airline Laivan tai lentoyhtiön nimi
Day/Päivä / Month/Kuukausi / Year/Vuosi	
Place of arrival Saapumispaikka	
Visa details on arrival Viisumitiedot saapumishetkellä	
Visa sub-class Viisumiluokka	Date visa granted Viisumin myöntämispäivä
	Day/Päivä / Month/Kuukausi / Year/Vuosi
Departure date Lähtöpäivä	Name of ship or airline Laivan tai lentoyhtiön nimi
Day/Päivä / Month/Kuukausi / Year/Vuosi	
Place of departure Lähtöpaikka	

If you require more space, attach a separate sheet with details.
Jos tarvitset lisätilaa, liitä tiedot hakemukseen erillisellä arkilla.

You/ Hakija

- 32 If we are not able to verify your Australian residence we will need to contact people who knew you in Australia.
Jos emme pysty varmistamaan oleskeluasi Australiassa, joudumme ottamaan yhteyttä henkilöihin, jotka tunsivat sinut Australiassa.

Give the names, addresses and telephone numbers of 3 people, not related to you, who are currently living in Australia and can confirm your residence in Australia.

Anna 3 sellaisen henkilön nimet, osoitteet ja puhelinnumerot, jotka eivät olet sukulaisiasi, jotka asuvat tällä hetkellä Australiassa ja voivat vahvistaa oleskelusi Australiassa.

1 Full name
Koko nimi

Address
Osoite

Postcode
Postinumero

Contact phone number
Puhelinnumero

Area code
Suuntanumero ()

1 Full name
Koko nimi

Address
Osoite

Postcode
Postinumero

Contact phone number
Puhelinnumero

Area code
Suuntanumero ()

1 Full name
Koko nimi

Address
Osoite

Postcode
Postinumero

Contact phone number
Puhelinnumero

Area code
Suuntanumero ()

Your partner/ Hakijan puoliso

- 32 If we are not able to verify your Australian residence we will need to contact people who knew you in Australia.
Jos emme pysty varmistamaan oleskeluasi Australiassa, joudumme ottamaan yhteyttä henkilöihin, jotka tunsivat sinut Australiassa.

Give the names, addresses and telephone numbers of 3 people, not related to you, who are currently living in Australia and can confirm your residence in Australia.

Anna 3 sellaisen henkilön nimet, osoitteet ja puhelinnumerot, jotka eivät olet sukulaisiasi, jotka asuvat tällä hetkellä Australiassa ja voivat vahvistaa oleskelusi Australiassa.

1 Full name
Koko nimi

Address
Osoite

Postcode
Postinumero

Contact phone number
Puhelinnumero

Area code
Suuntanumero ()

1 Full name
Koko nimi

Address
Osoite

Postcode
Postinumero

Contact phone number
Puhelinnumero

Area code
Suuntanumero ()

1 Full name
Koko nimi

Address
Osoite

Postcode
Postinumero

Contact phone number
Puhelinnumero

Area code
Suuntanumero ()

33 Please read this before answering the question**Lue tämä ennen kuin vastaat kysymykseen**

The Department of Human Services requires your bank account details for paying your Australian Age Pension. Payment will be issued directly to your bank account in Finland.

Please confirm with your bank, building society or financial institution that your account is capable of receiving direct deposits.

Department of Human Services tarvitsee pankkitilisi tiedot Australian vanhuuseläkkeen maksua varten.

Maksu suoritetaan suoraan pankkitilillesi Suomessa.

Varmista pankiltasi, osuuskunnaltasi tai rahalaitokseltasi, että tilillesi voidaan tallettaa varoja suoraan.

Is your bank account capable of receiving direct deposit payments?

Voidaanko tilillesi tallettaa varoja suoraan?

No *If you are granted an Australian Age Pension you will have to open a suitable account before you can receive any payments.*

Ei

Jos sinulle myönnetään vanhuuseläke Australiasta, ennen maksujen saamista sinulla on oltava tarkoitukseen soveltuva pankkitili.


Yes Please give details on the next page. If you are not sure of the details please ask your bank to complete the details on the next page in BLOCK LETTERS.

Kyllä

Anna pankkitiedot seuraavalla sivulla. Jos et ole varma tiedoista, pyydä pankkia täyttämään tiedot seuraavalla sivulla TEKSTAAMALLA.

AND

JA

 Please attach a copy of a bank statement or other document that shows your bank details including your account details and the name(s) of the account holder(s).

Liitä hakemukseen kopio pankin tiliotteesta tai vastaava asiakirja, josta näkyy pankkitiedot, mukaan lukien tilinumero ja tilinhaltijan (tilinhaltijoiden) nimi (nimet).

33 Please read this before answering the question**Lue tämä ennen kuin vastaat kysymykseen**

The Department of Human Services requires your bank account details for paying your Australian Age Pension. Payment will be issued directly to your bank account in Finland.

Please confirm with your bank, building society or financial institution that your account is capable of receiving direct deposits.

Department of Human Services tarvitsee pankkitilisi tiedot Australian vanhuuseläkkeen maksua varten.

Maksu suoritetaan suoraan pankkitilillesi Suomessa.

Varmista pankiltasi, osuuskunnaltasi tai rahalaitokseltasi, että tilillesi voidaan tallettaa varoja suoraan.

Is your bank account capable of receiving direct deposit payments?

Voidaanko tilillesi tallettaa varoja suoraan?

No *If you are granted an Australian Age Pension you will have to open a suitable account before you can receive any payments.*

Ei

Jos sinulle myönnetään vanhuuseläke Australiasta, ennen maksujen saamista sinulla on oltava tarkoitukseen soveltuva pankkitili.


Yes Please give details on the next page. If you are not sure of the details please ask your bank to complete the details on the next page in BLOCK LETTERS.

Kyllä

Anna pankkitiedot seuraavalla sivulla. Jos et ole varma tiedoista, pyydä pankkia täyttämään tiedot seuraavalla sivulla TEKSTAAMALLA.

AND

JA

 Please attach a copy of a bank statement or other document that shows your bank details including your account details and the name(s) of the account holder(s).

Liitä hakemukseen kopio pankin tiliotteesta tai vastaava asiakirja, josta näkyy pankkitiedot, mukaan lukien tilinumero ja tilinhaltijan (tilinhaltijoiden) nimi (nimet).

You/ Hakija**33** *Continued*
Jatkuu

Name of bank

Write the full name of the bank, building society or other financial institution.

Pankin nimi

Kirjoita pankin, osuuskunnan tai muun rahalaitoksen koko nimi.

Name of bank branch

Write the full name of the bank, building society or other financial institution branch.

Haarakonttorin nimi

Kirjoita pankin, osuuskunnan tai muun rahalaitoksen haarakonttorin koko nimi.

Address of bank branch

Haarakonttorin osoite

Number/Street

Numero/katu

Town/City/Postcode

Postitoimipaikka/postinumero

Country

Maa

SWIFT/BIC

SWIFT/BIC

IBAN (International Bank Account Number)

IBAN (kansainvälinen tilinumero)

Name of account holder

Write the exact name(s) in which the account is held.

Tilinhaltijan nimi

Kirjoita tilinhaltijan nimi (nimet) tarkasti.

Your partner/ Hakijan puoliso**33** *Continued*
Jatkuu

Name of bank

Write the full name of the bank, building society or other financial institution.

Pankin nimi

Kirjoita pankin, osuuskunnan tai muun rahalaitoksen koko nimi.

Name of bank branch

Write the full name of the bank, building society or other financial institution branch.

Haarakonttorin nimi

Kirjoita pankin, osuuskunnan tai muun rahalaitoksen haarakonttorin koko nimi.

Address of bank branch

Haarakonttorin osoite

Number/Street

Numero/katu

Town/City/Postcode

Postitoimipaikka/postinumero

Country

Maa

SWIFT/BIC

SWIFT/BIC

IBAN (International Bank Account Number)

IBAN (kansainvälinen tilinumero)

Name of account holder

Write the exact name(s) in which the account is held.

Tilinhaltijan nimi

Kirjoita tilinhaltijan nimi (nimet) tarkasti.

Please read this before answering the following question
Lue tämä ennen kuin vastaat seuraavaan kysymykseen

Completing this section allows a person to make enquires ONLY, not to change your personal details or receive payments from Centrelink. If you wish a person to receive payments or change your personal details on your behalf, you will have to complete an **Authorising a person or organisation to enquire or act on your behalf** form (SS313). This form can be downloaded from humanservices.gov.au/forms or contact the Department of Human Services.

Tämän osion täyttäminen antaa henkilölle VAIN luvan tehdä tiedusteluja, ei muuttaa henkilötietojasi tai saada Centrelinkiltä etuuksia. Jos haluat, että joku saa etuuksia tai voi muuttaa henkilötietojasi puolestasi, sitä varten on täytettävä lomake **Authorising a person or organisation to enquire or act on your behalf** [Henkilön tai organisaation valtuutus tiedusteluihin tai toimenpiteisiin puolestasi] (SS313). Tämä lomake voidaan ladata osoitteesta humanservices.gov.au/forms tai ottamalla yhteyttä Department of Human Services -virastoon.

You/ Hakija

34 Do you wish to nominate a person to make enquiries on your behalf with the Department of Human Services?

- You do not have to nominate a person to enquire.
- The person you nominate to enquire on your behalf can be living in Australia.
- You can change this arrangement at any time.

Haluatko nimetä henkilön, joka voi ottaa puolestasi yhteyttä Department of Human Services -virastoon?

- Henkilön nimeäminen ei ole välttämätöntä.
- Henkilö, jonka nimeät tekemään tiedusteluja puolestasi, voi asua Australiassa.
- Voit muuttaa tätä järjestelyä milloin tahansa.

No Go to next question
Ei Siirry seuraavaan kysymykseen

Yes Give details below
Kyllä Anna tiedot alla

Person's full name
Henkilön koko nimi

Person's date of birth
Henkilön syntymäaika

Person's relationship to you
Henkilön suhde hakijaan

Person's address
Henkilön osoite

Country
Maa

Person's contact phone number
Henkilön puhelinnumero

Your partner/ Hakijan puoliso

34 Do you wish to nominate a person to make enquiries on your behalf with the Department of Human Services?

- You do not have to nominate a person to enquire.
- The person you nominate to enquire on your behalf can be living in Australia.
- You can change this arrangement at any time.

Haluatko nimetä henkilön, joka voi ottaa puolestasi yhteyttä Department of Human Services -virastoon?

- Henkilön nimeäminen ei ole välttämätöntä.
- Henkilö, jonka nimeät tekemään tiedusteluja puolestasi, voi asua Australiassa.
- Voit muuttaa tätä järjestelyä milloin tahansa.

No Go to next question
Ei Siirry seuraavaan kysymykseen

Yes Give details below
Kyllä Anna tiedot alla

Person's full name
Henkilön koko nimi

Person's date of birth
Henkilön syntymäaika

Person's relationship to you
Henkilön suhde hakijan puolisoon

Person's address
Henkilön osoite

Country
Maa

Person's contact phone number
Henkilön puhelinnumero

You/ Hakija

34 Continued

Jatkuu

Person's fax number

Henkilön faksinumero

Country () Area code ()
Maa Suuntanumero ()

Person's email

Henkilön sähköpostiosoite

@

Person's preferred language when dealing with us

Kieli, jota henkilö mieluiten käyttää asioidessaan kanssamme

Period of authorisation

Valtuutuskausi

Indefinite Go to next question

Toistaiseksi *Siirry seuraavaan kysymykseen*

Set period Give details below

Määräajaksi Anna tiedot alla

From
Alkaen

Day/Päivä Month/Kuukausi Year/Vuosi
/ /

To
Asti

Day/Päivä Month/Kuukausi Year/Vuosi
/ /

Your partner/ Hakijan puoliso

34 Continued

Jatkuu

Person's fax number

Henkilön faksinumero

Country () Area code ()
Maa Suuntanumero ()

Person's email

Henkilön sähköpostiosoite

@

Person's preferred language when dealing with us

Kieli, jota henkilö mieluiten käyttää asioidessaan kanssamme

Period of authorisation

Valtuutuskausi

Indefinite Go to next question

Toistaiseksi *Siirry seuraavaan kysymykseen*

Set period Give details below

Määräajaksi Anna tiedot alla

From
Alkaen

Day/Päivä Month/Kuukausi Year/Vuosi
/ /

To
Asti

Day/Päivä Month/Kuukausi Year/Vuosi
/ /

35 Please read this before answering the following question
Lue tämä ennen kuin vastaat seuraavaan kysymykseen

Age Pension (blind) may be paid if you are legally blind. For our purposes this means that your visual acuity:

- after correction by suitable lenses, is less than 6/60 on the Snellen Scale in both eyes, **OR**
- has a field of vision constricted to 10 degrees or less of arc around central fixation in the better eye irrespective of corrected visual acuity (equivalent to 1/100 white test object), **OR**
- has a combination of visual defects resulting in the same degree of visual impairment as that occurring in the above points.

Age Pension (blind) may be paid at a higher rate than Age Pension, depending on your circumstances.

Vanhuuseläkettä (sokea) voidaan maksaa oikeudellisesti sokeille henkilöille. Meidän tarkoituksiamme varten se tarkoittaa, että näöntarkkuutesi:

- on molemmissa silmissä näönkorjauksen jälkeen heikompi kuin 6/60 Snellenin asteikolla, **TAI**
- on kaventunut paremman silmän näkökentässä 10 asteeseen tai kapeammaksi kaareksi kun katse on keskitetty keskelle riippumatta näönkorjauksesta (vastaavuus 1/100 valkoisella objektilla), **TAI**
- on näkövammojen yhteistuloksena samalla tasolla kuin edellä mainituissa tapauksissa.

Vanhuuseläke (sokea) saattaa olla korkeampi kuin vanhuuseläke hakijan olosuhteista riippuen.


Do you (and/or your partner) meet the definition of legal blindness as stated above?

Onko sinulla (ja/tai puolisolasi) edellä määritellyn mukaista oikeudellista sokeutta?

No Go to next question

Ei Siirry seuraavaan kysymykseen

Yes
Kyllä

 Please attach an ophthalmologist report confirming that you (and/or your partner) meet the Australian definition of legal blindness as stated above.
 Liitä hakemukseen silmälääkärin lausunto, joka vahvistaa, että sinä (ja/tai puoliso) on oikeudellisesti sokea ylläolevan Australian määritelmän mukaan.

Privacy and your personal information

Your personal information is protected by law (including the *Privacy Act 1988*) and is collected by the Australian Government Department of Human Services for the assessment and administration of payments and services. This information is required to process your application or claim.

Your information may be used by the department, or given to other parties where you have agreed to that, or where it is required or authorised by law (including for the purpose of research or conducting investigations).

You can get more information about the way in which the department will manage your personal information, including our privacy policy, at **humanservices.gov.au/privacy**

Yksityisyydensuoja ja henkilötiedot

Henkilötiedoilla on lain suoja, mukaan lukien Yksityisyydensuojalaki (*Privacy Act 1988*), ja Australian valtion Department of Human Services kerää tietoja etuuksien ja palvelujen arviointia ja hallinnointia varten. Tiedot tarvitaan, jotta hakemus voidaan käsitellä.

Virasto voi käyttää tietojasi tai luovuttaa niitä muille osapuolille suostumuksesi mukaisesti tai lain vaatimusten tai valtuutusten puitteissa (mukaan luettuna tutkimuskäyttöön tai tutkintaan).

Lisätietoja siitä, miten virasto käsittelee henkilötietojasi sekä yksityisyydensuojaperiaattemme saat sivustoltamme **humanservices.gov.au/privacy**

Continued ►
Jatkuu

37 Statement**I declare that:**

- the information I have given on this form is correct.
- I have read and I understand the 'Your rights' and 'Your obligations' sections in PART 1 of this claim.

I authorise:

- the Australian Government Department of Human Services to make enquiries necessary to establish my correct entitlement to pension or allowance.
- the pension office in my country of location to release any information or evidence in its possession which relates or could relate to my application for pension.

I understand that:

- giving false or misleading information is a serious offence.
- I must return **all** supporting documents at the same time as I lodge my claim form. If I do not return all documents, my claim may not be accepted. The only exceptions will be if I am waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.

Lausuma**Vakuutan, että:**

- tällä lomakkeella antamani tiedot ovat oikeita.
- olen lukenut ja ymmärrän tämän hakemuksen OSASSA 1 olevat osiot 'Oikeutesi' ja 'Velvollisuutesi'.

Valtuutan:

- Australian valtion Department of Human Services -viraston tekemään tarpeellisia tiedusteluja määrittääkseen oikeuteni eläkkeeseen tai avustukseen.
- asuinmaani eläkeviraston luovuttamaan sen hallussa olevat tiedot tai todisteet, jotka liittyvät tai voivat liittyä eläkehakemukseeni.

Ymmärrän, että:

- väärin tai harhaanjohtavien tietojen antaminen on vakava rikos.
- minun on palautettava **kaikki** hakemustani tukevat asiakirjat jättäessäni hakemusta. Jos en palauta kaikkia asiakirjoja, hakemustani ei ehkä oteta vastaan. Käytännöstä poiketaan vain, jos odotan lääkärinlausuntoa tai lausuntoja ja muita lomakkeita kolmannelta osapuolelta.

Your signature/Allekirjoitus

Date/Päiväys

Day/Päivä	Month/Kuukausi	Year/Vuosi
/	/	

Your partner's signature/Puolison allekirjoitus

Date/Päiväys

Day/Päivä	Month/Kuukausi	Year/Vuosi
/	/	

**For instructions about what to do now, go to next page ►
Seuraavalla sivulla on ohjeet, mitä tulee tehdä seuraavaksi**

1 Keep the Notes for claiming Australian Age Pension (PART 1) for your future reference.

2 Returning your form

Check that all required questions are answered and that **all** forms are signed and dated.

Important Note: You must return **all** forms and **all** supporting documents and lodge them together. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exceptions will be if you are waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.

You can return forms and any supporting documents:

In person/by post – the Finnish Centre for Pensions, Eläketurvakeskus (International Pension Matters).

The Finnish Centre for Pensions will copy original documents for you and return them to you. The claim forms do not need to be copied. If you do copy the claim forms, please ensure you keep a copy, not the original. The Finnish Centre for Pensions will forward all the information to the Department of Human Services International Services in Australia.

Online – submit your documents online (excluding identity documents). For more information about how to access an Online Account or how to lodge documents online, go to humanservices.gov.au/submitdocumentsonline

By post – return your documents by sending them to:

**Department of Human Services
International Services
PO Box 7809
Canberra BC ACT 2610
Australia**

If you send original documents to us, we will make copies and return the original documents to you.

While you can lodge your form direct with us, lodging with the Finnish Centre for Pensions, Eläketurvakeskus (International Pension Matters) will normally make it easier and faster for you to receive a decision on your claim.

If you need advice call the Department of Human Services International Services between 8.00 am and 5.00 pm (Hobart Time), Monday to Friday on **+61 3 6222 3455**.

Säilytä Tietoja vanhuuseläkkeen hakemisesta Australiasta (OSA 1), myöhempää käyttöä varten.

Lomakkeen palautus

Tarkista, että kaikkiin vaadittuihin kysymyksiin on vastattu ja **kaikki** lomakkeet on allekirjoitettu ja päivätty.

Tärkeää huomioida: kaikki lomakkeet ja **kaikki** hakemusta tukevat asiakirjat on palautettava ja jätettävä yhtä aikaa. Jos kaikkia asiakirjoja ei palauteta, hakemusta ei ehkä oteta vastaan. Käytännöstä poiketaan vain odotettaessa lääkärinlausuntoa tai lausuntoja tai muita lomakkeita kolmannelta osapuolelta.

Lomakkeet ja hakemusta tukevat asiakirjat voi palauttaa:

Henkilökohtaisesti/postitse – Eläketurvakeskukselle (kansainväliset asiat).

Eläketurvakeskuksessa otetaan alkuperäisistä asiakirjoista kopiot ennen niiden palauttamista hakijalle. Hakulomakkeita ei tarvitse kopioida. Jos haluat ottaa hakulomakkeista kopiot, varmista, että pidät itselläsi kopiot, etkä alkuperäistä. Eläketurvakeskus lähettää kaikki lomakkeet ja hakemusta tukevat asiakirjat Australiaan, Department of Human Services International Services -virastoon.

Verkossa – asiakirjat voi lähettää verkossa (paitsi henkilöllisyysasiakirjat). Lisätietoja verkkotiliin (Online Account) pääsystä ja asiakirjojen lähettämisestä sen kautta voi lukea osoitteessa humanservices.gov.au/submitdocumentsonline

Postitse – lähetä asiakirjat osoitteeseen:

**Department of Human Services
International Services
PO Box 7809
Canberra BC ACT 2610
Australia**

Jos lähetät alkuperäisiä asiakirjoja, otamme niistä kopiot ja palautamme alkuperäiset asiakirjat lähettäjälle.

Vaikka hakemuksen voikin lähettää suoraan meille, eläkepäätöksen saa tavallisesti helpommin ja nopeammin, jos hakemuksen lähettää Eläketurvakeskukselle (kansainväliset asiat).

Jos tarvitset neuvoja, soita Department of Human Services International Services -viraston numeroon **+61 3 6222 3455** maanantaista perjantaihin klo 8-17 (Hobartin aikaa).